



Relevant Tuna RFMO Measures Concerning Incidental Catches of Ecologically Related Species 生態学的関連種の偶発的捕獲に関するまぐろ類 RFMO の措置

Purpose

目的

To provide background information in relation to agenda items 4.1.5, 4.2.5 and 4.3.5 regarding assessment of mitigation measures adopted by other RFMOs.

他の RFMO が採択している混獲緩和措置の評価に関する議題項目 4.1.5、4.2.5 及び 4.3.5 に関連する背景的情報を提供する。

Background

背景

Catch data reported to the CCSBT Secretariat as part of the annual scientific data exchange indicates that essentially all fishing for SBT by Members and Cooperating Non-Members (CNMs) from 2006 has occurred within the Convention Areas of ICCAT, IOTC and WCPFC.

毎年科学データ交換の一環として CCSBT 事務局に報告された漁獲データは、2006 年以降のメンバー及び協力的非加盟国 (CNM) による全ての SBT 漁業が、ICCAT、IOTC 及び WCPFC の条約水域内で行われたことを示している。

The CCSBT's Recommendation to Mitigate the Impact on Ecologically Related Species of Fishing for Southern Bluefin Tuna recommends compliance by CCSBT Members and CNMs with the ERS measures of ICCAT, IOTC and WCPFC when fishing for SBT within those Convention Areas. Furthermore, all CCSBT Members and CNMs are also Members or CNMs of the area based tuna RFMOs for the areas that they currently fish for SBT (except for Taiwan in the Indian Ocean) and are thus bound by the decisions of those RFMOs. For the single exception, Taiwan is nevertheless cooperating with IOTC measures.

CCSBT の「みなみまぐろを対象とする漁業の生態学的関連種への影響を緩和するための勧告」は、CCSBT メンバー及び CNM が ICCAT、IOTC 及び WCPFC の条約水域において SBT 漁業を行う場合には、これらの機関が採択した ERS 措置を遵守するよう勧告している。さらにいえば、全ての CCSBT メンバー及び CNM は、各々が現在 SBT 漁業を行っている海域に対応する海域別まぐろ類 RFMO のメンバー又は CNM でもあり (インド洋における台湾を除く)、ゆえにこれら RFMO の決定に拘束されている。かかる 1 つの例外に関して、台湾は IOTC 措置に協力している。

Table 1 provides a brief summary of the current shark, seabird and sea turtle mitigation measures of CCSBT, ICCAT, IOTC and WCPFC. This summary only covers specific mitigation measures and does not cover higher level recommendations such as to implement IPOAs and FAO guidelines (which these four RFMOs appear to have in common), nor does it include recommendations on research or data collection etc. The full resolutions of the mitigation measures referred to in this summary¹ can be obtained from the Bycatch Mitigation page of the CCSBT web site at:

http://www.ccsbt.org/site/bycatch_mitigation.php.

表1は、CCSBT、ICCAT、IOTC及びWCPFCにおける現行のサメ、海鳥及び海亀に関する混獲緩和措置の概要を示したものである。この概要は、具体的な緩和措置のみを対象としており、IPOAやFAOガイドラインの実施（4つのRFMOにおいて共通するものと思われる）といった高いレベルの勧告や、調査又はデータ収集等に関する勧告については網羅していない。この概要において参照している緩和措置の決議の全文¹は、CCSBTウェブサイトの混獲問題のページから入手可能である（http://www.ccsbt.org/site/bycatch_mitigation.php）。

¹ Except for the measures related to drift nets (because drift nets are not used in fishing for SBT). 流し網はSBT漁業では使用されないため、流し網に関連する措置は除く。

Table 1: Shark, Seabird and Sea Turtle mitigation measures of CCSBT, ICCAT, IOTC and WCPFC. Binding measures are highlighted within the table.
 表 1 : CCSBT、ICCAT、IOTC 及び WCPFC におけるサメ、海鳥及び海亀混獲緩和措置。下表のうちハイライトされたものは法的拘束力のある措置である。

Mitigation Measures for 混獲緩和措置			
	Sharks サメ類	Seabirds 海鳥類	Sea Turtles 海亀類
CCSBT	<p><i>Attachment 17 of CCSBT18 (2011): Recommendation to Mitigate the impact on Ecologically Related Species of Fishing for Southern Bluefin Tuna</i> CCSBT18 報告書別紙 17 (2011 年) : みなみまぐろを対象とする漁業の生態学的関連種への影響を緩和するための勧告</p> <ul style="list-style-type: none"> Comply with IOTC, ICCAT and WCPFC binding and recommendatory measures in each Convention area. IOTC、ICCAT 及び WCPFC の各条約水域では、それぞれの義務的又は推奨される措置を遵守する 	<p><i>Attachment U of CCSBT4 (1997): Recommendation to the Commission Relating to Ecologically Related Species</i> CCSBT4 報告書別紙 U (1997 年) : 生態学的関連種に関する委員会への勧告</p> <ul style="list-style-type: none"> Use of Tori poles below 30°S. 南緯 30 度以南ではトリポールを使用する <p><i>Attachment 17 of CCSBT18 (2011): Recommendation to Mitigate the impact on Ecologically Related Species of Fishing for Southern Bluefin Tuna</i> CCSBT18 報告書別紙 17 (2011 年) : みなみまぐろを対象とする漁業の生態学的関連種への影響を緩和するための勧告</p> <ul style="list-style-type: none"> Comply with IOTC, ICCAT and WCPFC binding and recommendatory measures in each Convention area. IOTC、ICCAT 及び WCPFC の各条約水域では、それぞれの義務的又は推奨される措置を遵守する 	<p><i>Attachment 17 of CCSBT18 (2011): Recommendation to Mitigate the impact on Ecologically Related Species of Fishing for Southern Bluefin Tuna</i> CCSBT18 報告書別紙 17 (2011 年) : みなみまぐろを対象とする漁業の生態学的関連種への影響を緩和するための勧告</p> <ul style="list-style-type: none"> Comply with IOTC, ICCAT and WCPFC binding and recommendatory measures in each Convention area. IOTC、ICCAT 及び WCPFC の各条約水域では、それぞれの義務的又は推奨される措置を遵守する

Mitigation Measures for 混獲緩和措置			
	Sharks サメ類	Seabirds 海鳥類	Sea Turtles 海亀類
ICCAT	<p><i>Recommendation 2005-05 to Amend Recommendation 04-10 Concerning the Conservation of Sharks Caught in Association with Fisheries Managed by ICCAT</i> ICCAT が管理する漁業に伴って捕獲されるサメ類の保存に関する勧告 04-10 を修正する勧告 2005-05</p> <ul style="list-style-type: none"> Full utilisation (retention to the point of first landing) of all parts (except heads, guts, skin). (最初の水揚げ時点で保持している) 全ての部位 (頭部、えら、皮を除く) の完全利用 Fin weight no more than 5% of total weight of sharks onboard to the point of first landing. 	<p><i>Recommendation 2007-07 on Reducing Incidental Bycatch of Seabirds in Longline Fisheries</i> はえ縄漁業における海鳥の偶発的混獲の削減に関する勧告 2007-07</p> <ul style="list-style-type: none"> Seek to achieve reductions in levels of seabird bycatch across all fishing areas, seasons and fisheries through the use of effective mitigation. 効果的な緩和措置の利用を通じて、全ての漁業海域、漁期及び漁業種類における 	<p><i>Recommendation 2010-09 on the by-catch of sea turtles in ICCAT fisheries</i> ICCAT 漁業における海亀の混獲に関する勧告 2010-09</p> <ul style="list-style-type: none"> Purse seine vessels to avoid encircling sea turtles to the extent practicable and to release encircled or entangled sea turtles, including on FADs, when feasible. 巻き網漁船は実際に可能な範

Mitigation Measures for 混獲緩和措置		
Sharks サメ類	Seabirds 海鳥類	Sea Turtles 海亀類
<p>最初の水揚げ時点でヒレの重量が船上のサメ類の総重量の5%を超えない</p> <ul style="list-style-type: none"> Encourage live shark² release, especially juveniles, for non-shark directed fisheries. サメ類を対象としない漁業では、生きているサメ²、特に若齢魚の放流を奨励する <p><i>Supplemental Recommendation 2007-06 Concerning Sharks</i> サメ類に関する追補勧告 2007-06</p> <ul style="list-style-type: none"> Until sustainable harvest levels can be determined, take appropriate measures to reduce fishing mortality in fisheries targeting porbeagle (<i>Lamna nasus</i>) and North Atlantic shortfin mako (<i>Isurus oxyrinchus</i>) sharks. 持続可能な収穫水準が決定できるまでの間、ニシネズミザメ (<i>Lamna nasus</i>) 及び北大西洋アオザメ (<i>Isurus oxyrinchus</i>) を対象とする漁業における漁獲死亡を削減するための適切な措置をとる <p><i>Recommendation 2009-07 on the conservation of thresher sharks caught in association with fisheries in the ICCAT convention area</i> ICCAT 条約水域における漁業に伴って捕獲されるオナガザメ類の保存に関する勧告 2009-07</p> <ul style="list-style-type: none"> Prohibition on retention, transshipping, landing, storing or selling bigeye thresher sharks³ (<i>Alopias superciliosus</i>) sharks. ハチワレ (<i>Alopias superciliosus</i>) の保持、転載、水揚げ、保管又は販売の禁止³ Release unharmed, to the extent practical, bigeye thresher sharks brought along side. 實際上可能な範囲で、ハチワレを無傷で放流する Endeavour to ensure that vessels do not undertake a directed fishery for thresher sharks of the genus <i>Alopias</i>. 	<p>海鳥の混獲の水準の削減の達成を探求する</p> <ul style="list-style-type: none"> Carry and use tori poles when fishing south of 20°S⁶. 南緯 20 度以南での操業時のトリポール⁶の携行及び使用 Encourage use of a second tori pole at times of high bird abundance or activity⁶. 鳥の数又は活性が高い時に二本目のトリポール⁶の使用を推奨する Guidelines for the design and deployment of tori poles are suggested⁶. 推奨されるトリポールの設計及び配置に関するガイドライン⁶ Backup tori lines to be carried and ready for immediate use⁶. バックアップのトリラインの携行及び即時利用のための準備⁶ <p><i>Supplemental Recommendation 2011-09 on Reducing Incidental Bycatch of Seabirds in ICCAT Longline Fisheries</i> ICCAT はえ縄漁業における海鳥の偶発的混獲の削減に関する追補勧告 2011-09</p> <ul style="list-style-type: none"> Seek to achieve reductions in levels of seabird bycatch across all fishing areas, seasons and fisheries through the use of effective mitigation measures. 効果的な混獲緩和措置の利用を通じて、全ての漁業海域、漁期及び漁業における海鳥の混獲の水準の削減の達成を探求する 	<p>囲で海亀を巻くことを避けるとともに、可能な場合には FAD を含めて巻かれた、又は絡まった海亀を放流する</p> <ul style="list-style-type: none"> Pelagic longline vessels to carry on board safe handling, disentanglement and release equipment capable of releasing sea turtles in a manner that maximizes the probability of their survival. 中層はえ縄漁船は、海亀類の生存率を最大化する形での海亀の放流を可能とする安全なハンドリング、解きほぐし及び放流のための機器を船上に携行する Fishermen on pelagic longline vessels use the equipment specified above to maximize the probability of sea turtle survival and are trained in safe handling and release techniques. 中層はえ縄漁船の船員は、上記に明記された海亀の生存率を最大化するための機器を使用するとともに、安全なハンドリング及び放流技術についての訓練を受ける <p><i>Recommendation 2013-11 amending recommendation 10-09 on the by-</i></p>

² that are caught incidentally and are not used for food and/or subsistence. 偶発的に捕獲されたものであって、食料及び／又は生活の用に供されないもの。

³ Mexican small-scale coastal fishery with a catch of less than 110 fish is exempted. メキシコ小規模沿岸漁業による 110 尾未満の漁獲を除く。

⁶ Longline vessels targeting swordfish using monofilament gear may be exempted from this requirement providing they set their longlines during the night and use a minimum swivel weight of 60g placed not more than 3m from the hook to achieve optimal sing rates. モノフィラメントの漁具を使用するメカジキはえ縄漁船は、はえ縄を夜間に、かつ最適沈降率を達成するために鉤針から 3m 以内に最小限のスィベル錘 60g を用いて投縄をすることを条件に、この要件の適用外とすることができる。

Mitigation Measures for 混獲緩和措置		
Sharks サメ類	Seabirds 海鳥類	Sea Turtles 海亀類
<p>船舶がオナガザメ属のサメ類を対象とする漁業を行わないよう確保するよう努める</p> <p><i>Recommendation 2010-06 on Atlantic shortfin mako sharks caught in association with ICCAT fisheries</i> ICCAT 漁業に伴って捕獲される大西洋アオザメに関する勧告 2010-06</p> <ul style="list-style-type: none"> From 2013, CPCs that do not report the required data for Atlantic shortfin mako sharks shall be prohibited from retaining this species until the data are received by the ICCAT Secretariat. 2013 年以降、大西洋アオザメに関する必要なデータを報告していない CPC は、当該データが ICCAT 事務局により受領されるまでの間、同種の保持が禁止されるものとする <p><i>Recommendation 2010-07 on the conservation of oceanic whitetip shark caught in association with fisheries in the ICCAT convention area</i> ICCAT 条約水域における漁業により捕獲されるヨゴレの保存に関する勧告 2010-07</p> <ul style="list-style-type: none"> Prohibition on retention, transshipping, landing, storing or selling oceanic whitetip sharks. ヨゴレの保持、転載、水揚げ、保管又は販売の禁止 <p><i>Recommendation 2010-08 on hammerhead sharks (family sphyrnidae) caught in association with fisheries managed by ICCAT</i> ICCAT により管理される漁業に伴って捕獲されるシュモクザメ類 (シュモクザメ科) に関する勧告 2010-08</p> <ul style="list-style-type: none"> Prohibition on retention, transshipping, landing, storing or selling hammerhead sharks of the family Sphyrnidae (except for <i>Sphyrna tiburo</i>)⁴. シュモクザメ科のシュモクザメ (ウチワシュモクザメを除く) の保持、転載、水揚げ、保管又は販売の禁止⁴ 	<ul style="list-style-type: none"> South of 25°S, use at least 2 mitigation measures from Table 1 of the Recommendation. In the Mediterranean mitigation measures in Table 1 should be implemented on a voluntary basis. 南緯 25 度以南では、勧告の表 1 の混獲緩和措置のうち少なくとも二つを使用する。表 1 の地中海における混獲緩和措置は、任意ベースで実施されるものとする Mitigation measures to conform to the minimum technical standards in Table 1. 混獲緩和措置は、表 1 の最低技術基準に従う 	<p><i>catch of sea turtles in ICCAT fisheries</i> ICCAT 漁業における海亀の混獲に関する勧告 10-09 を修正する勧告 2013-11</p> <ul style="list-style-type: none"> Specifies safe-handling practices to increase survival rates, including: how to remove from the water; condition prior to release; handle in a manner consistent with FAO's Guidelines to Reduce Sea Turtle Mortality in Fishing Operations. 生存率を向上させるため、以下のような安全なハンドリングのプラクティスを具体化する: 水から離す方法; 漁業操業中の海亀の死亡を削減するための FAO ガイドラインと合致したハンドリング Line-cutters shall be carried by longline vessels and vessels that use gear that may entangle turtles. はえ縄漁船は、漁具に絡まった海亀のために使用するラインカッターを携行しなければならない Longline vessels shall carry on board de-hooking devices but not remove hooks that have been swallowed. はえ縄漁船は、針外し器具を船上に携行するものとする

⁴ Hammerhead catches by developing coastal CPCs for local consumption are exempted from this measure provided they provide the necessary data. Such CPCs should endeavour not to increase their catches of hammerhead sharks and take measures to ensure that hammerheads (except *Sphyrna tiburo*) will not enter international trade. 発展途上の沿岸 CPC による地元消費のためのシュモクザメの漁獲は、必要なデータを提出することを条件に、本措置の適用から除外される。このような CPC は、シュモクザメの漁獲を増加させないよう努めるべきであり、シュモクザメ類 (ウチワシュモクザメ *Sphyrna tiburo* を除く) が国際貿易に乗ることのないよう確保するための措置をとるべきである。

Mitigation Measures for 混獲緩和措置		
Sharks サメ類	Seabirds 海鳥類	Sea Turtles 海亀類
<ul style="list-style-type: none"> Release unharmed, to the extent practical, hammerhead sharks brought along side⁴. 実際上可能な範囲で、シュモクザメ類を無傷で放流する⁴ <p><i>Recommendation 2011-08 on the conservation of silky sharks caught in association with ICCAT fisheries</i> <i>ICCAT 漁業に伴って捕獲されるクロトガリザメの保存に関する勧告 2011-08</i></p> <ul style="list-style-type: none"> Release all silky sharks, whether dead or alive⁵ (unless domestic law requires all dead fish to be landed and that fishermen cannot draw any commercial profit from such fish). 生死に関わらず全てのクロトガリザメを放流する⁵ (国内法により全ての死亡魚を水揚げしなければならない場合であって漁業者がこうした魚から何らの商業的利益が得られない場合を除く) Prohibition on retention, transshipping, or landing any part or whole carcass of silky shark⁵. クロトガリザメの保持、転載、又はいかなる部位又は丸での水揚げの禁止⁵ Promptly release silky sharks unharmed and at the latest before putting the catch into holds. 無傷での、及び漁獲物が引き揚げられる前のクロトガリザメの速やかな放流 Purse seine vessels shall endeavour to take additional measures to increase the survival rate of incidentally caught silky sharks. 巻き網漁船は、クロトガリザメの偶発的捕獲にかかる生存率を向上させるための追加的な措置をとるよう努めるものとする。 		<p>が、針が呑み込まれている場合は外さない</p>

⁵ Silky sharks caught by developing coastal CPCs are exempted, but shall not increase their catches of silky sharks and shall take measures to ensure that silky sharks will not enter international trade. 発展途上の沿岸 CPC によって漁獲されるクロトガリザメは適用除外であるが、クロトガリザメの漁獲量を増加させてはならず、またクロトガリザメが国際貿易に乗ることのないよう確保するための措置をとらなければならない。

Mitigation Measures for 混獲緩和措置		
Sharks サメ類	Seabirds 海鳥類	Sea Turtles 海亀類
<p>IOTC</p> <p><i>Resolution 05/05: Concerning the conservation of sharks caught in association with fisheries managed by IOTC</i> IOTCによって管理される漁業に伴って漁獲されるサメ類の保存に関する決議 05/05</p> <ul style="list-style-type: none"> • Full utilisation (retention to the point of first landing) of all parts (except heads, guts, skin). (最初の水揚げ時点で保持している) 全部位 (頭部、えら、皮を除く) の完全利用 • Fin weight no more that 5% of total weight of sharks onboard to the point of first landing. 最初の水揚げ時点でヒレの重量が船上のサメ類の総重量の 5%を超えない • Encourage live shark release, especially juveniles and pregnant sharks, for non-shark directed fisheries. サメ類を対象としない漁業では生きているサメ、特に若齢魚及び抱卵中のサメの放流を奨励する <p><i>Resolution 12/09: On the Conservation of Thresher Sharks (Family Alopiidae) caught in Association with Fisheries in the IOTC area of competence</i> IOTC 管轄水域における漁業に伴って漁獲されたオナガザメ類 (オナガザメ科) の保存に関する決議 12/09</p> <ul style="list-style-type: none"> • Prohibition (both commercial and recreational fishing) on retention, transshipping, landing, storing or selling any thresher sharks in the family Alopiidae. オナガザメ科の全てのオナガザメ類の保持、転載、水揚げ、保管又は販売の (商業的及び遊漁の両方) の禁止 • Promptly release unharmed, to the extent practical, all thresher sharks brought along side. 全てのオナガザメ類の實際上可能な範囲での無傷での速やかな放流 • Recreational and sport fishermen likely to catch thresher sharks to be equipped with instruments suitable to release them alive. オナガザメ類を漁獲する可能性がある遊漁及びス 	<p><i>Resolution 12/06: On reducing the incidental bycatch of seabirds in longline fisheries (entered into force on 1 July 2014 and replaced Resolution 10/06 at that time).</i> はえ縄漁業における海鳥の偶発的混獲の削減に関する決議 12/06 (2014 年 7 月 1 日発効、その時点で決議 10/06 は失効)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Seek to achieve reductions in levels of seabird bycatch across all fishing areas, seasons and fisheries through the use of effective mitigation measures. 効果的な緩和措置の使用を通じて全ての漁業海域、漁期及び漁業種類での海鳥混獲水準の削減を達成を探求する • South of 25°S, use at least 2 of the 3 mitigation measures from Table 1 of this Resolution. These measures should also be considered for implementation in other areas as appropriate. 南緯 25 度以南では、本決議の表 1 における三つの緩和措置のうち少なくとも二つを使用する。また、これらの措置は、その他の海域においても実施することが適切と考えられる • The design and deployment for bird scaring lines should meet the additional specifications in Annex 1 of this Resolution. 本決議の付属書 1 における追加的仕様に合致する吹き流し装置の設計及び配置 <p><i>Resolution 12/12: To prohibit the use of large-scale driftnets on the high seas in the IOTC area</i> IOTC 海域内の公海における大型流し網の使用を禁止する決議 12/12</p> <ul style="list-style-type: none"> • Prohibit the use of large-scale driftnets on the high seas within the Convention Area. 条約水域内の公海における大型流し網の使用を禁止する 	<p><i>Resolution 12/04: On the conservation of marine turtles</i> 海亀類の保存に関する決議 12/04</p> <ul style="list-style-type: none"> • Foster recovery and safe return of hard shelled turtles. ウミガメ科の回復及び安全な放流の促進 • Fishermen to be aware of and use proper mitigation and handling techniques. 漁業者による適切な緩和措置及びハンドリング技術の使用を徹底する • Prompt release of marine turtles. ウミガメ類の速やかな放流 • Longliners to: はえ縄漁船は以下を行う： <ul style="list-style-type: none"> ○ Carry line cutters and de-hookers, and follow IOTC's handling guidelines. ラインカッター及び針外しを携行し、IOTC のハンドリングガイドラインに従う ○ Use whole finfish bait where appropriate. 適当な場合は丸の魚餌を用いる • Purse seiners to: 巻き網漁船は以下を行う： <ul style="list-style-type: none"> ○ Avoid encirclement of marine turtles where practical. 可能な場合はウミガメを巻くことを避ける ○ Release all turtles where practical and in accordance with IOTC's handling guidelines. な範囲で全てのウミガメを放流するとともに、IOTC のハンドリングガイドラインに従う ○ Carry and employ dip-nets when appropriate to handle turtles.

<p>ポーツフィッシングを行う者は、これらを生きたまま放流するための適切な機器を装備する</p> <p><i>Resolution 12/12 : To prohibit the use of large-scale driftnets on the high seas in the IOTC area</i> IOTC 海域内の公海における大型流し網の使用を禁止する決議 12/12</p> <ul style="list-style-type: none"> • Prohibit the use of large-scale driftnets on the high seas within the Convention Area. 条約水域内の公海での大型流し網の使用を禁止する <p><i>Resolution 13/06: On a scientific and management framework on the conservation of shark species caught in association with IOTC managed fisheries</i> IOTC が管理する漁業に伴って漁獲されるサメ類の保存に関する科学的管理枠組みに関する決議 13/06</p> <ul style="list-style-type: none"> • Prohibition on authorised vessels (not including artisanal vessels in their EEZ) on retention, transshipping, landing, storing any whitetip sharks. 許可船舶（EEZ 内での沿岸零細漁船を除く）による全てのヨゴレの保持、転載、水揚げ、保管の禁止 • Promptly release unharmed, to the extent practical, all whitetip sharks brought along side. 全てのヨゴレの実際上可能な範囲での無傷での速やかな放流 • Release whitetip sharks, if recognised on the line, before bringing onboard. ヨゴレがかかっている事を認識した場合の船上引き揚げ前の放流 		<p>適当な場合は、ウミガメを取り扱うためのたも網を携行及び使用する</p> <ul style="list-style-type: none"> ○ If a marine turtle is entangled in the net, stop net roll as soon as the turtle comes out of the water, disentangle without injuring before resuming roll and to the extent practicable, assist recovery before returning turtle to water. ウミガメが網に絡まっている場合は、ウミガメが水面から出てすぐに網の巻き上げを止め、巻き上げ再開前に傷つけることなくこれをほどこき、実際上可能な範囲で、ウミガメを水に戻す前に回復を助ける ○ Use FAD designs which reduce the incidence of entanglement of turtles. ウミガメの絡まりを削減する設計の FAD を使用する <p><i>Resolution 12/12: To prohibit the use of large-scale driftnets on the high seas in the IOTC area</i> IOTC 海域内の公海における大型流し網の使用を禁止する決議 12/12</p> <ul style="list-style-type: none"> • Prohibit the use of large-scale driftnets on the high seas within the Convention Area. 条約水域内の公海における大型流し網の使用を禁止する
---	--	--

Mitigation Measures for 混獲緩和措置		
Sharks サメ類	Seabirds 海鳥類	Sea Turtles 海亀類
<p>WCPFC</p> <p><i>CMM 2008-04 : Conservation and Management measure to Prohibit the Use of Large Sale Driftnets on the High Seas in the Convention Area</i> <i>CMM 2008-04 : 条約水域内の公海における大型流し網の使用を禁止する保存管理措置</i></p> <ul style="list-style-type: none"> Prohibit the use of large-scale driftnets on the high seas within the Convention Area 条約水域内の公海における大型流し網の使用の禁止 <p><i>Conservation and Management Measure 2010-07: Conservation and Management Measure for Sharks</i> <i>保存管理措置 2010-07 : サメ類に関する保存管理措置</i></p> <ul style="list-style-type: none"> Full utilisation (retention to the point of first landing or transhipment) of all parts (except heads, guts, skin). (最初の水揚げ時点で保持している) 全部位 (頭部、えら、皮を除く) の完全利用 Fin weight no more that 5% of total weight of sharks onboard to the point of first landing. 最初の水揚げ時点でヒレの重量が船上のサメ類の総重量の 5%を超えない Encourage live shark² release in fisheries for tuna and tuna-like species that are not directed at sharks. サメ類を対象としていないマグロ又 	<p><i>CMM 2007-04: Conservation and Management measure to Mitigate the Impact of Fishing for Highly Migratory Fish Stocks on Seabirds</i> <i>CMM2007-04 : 海鳥類における高度回遊性魚種資源の漁業の影響を緩和するための保存管理措置</i></p> <ul style="list-style-type: none"> South of 30°S, use at least 2 mitigation measures from Table 1 of this Measure including at least one from Column A. In other areas, where necessary, CCMs are encouraged to employ one or more measures from Table 1. 南緯 30 度以南において、本措置の表 1 の措置のうち、コラム A の少なくとも一つを含む二つ以上の措置を使用する。その他の海域では、必要な場合、CMM は表のうち一つ又はそれ以上の措置を行うよう奨励される Minimum technical specifications for measures in Table 1 are provided in Annex 1 of this Measure. 1 の措置に関する最低限の技術的使用は、本措置の付属書 1 のとおりとする CCMs are encouraged to adopt measures aimed at ensuring that live captures are release alive in as good a condition as possible and that wherever possible hooks are removed without jeopardizing the life of the seabird. CCM は、生存しているものは可能な限り状態の良い形で生きたままリリースするとともに、可能な場合は海鳥の生命を脅かすことなく鉤針を取り外すよう確保することを目的とする措置を採択するよう奨励される <p><i>CMM 2008-04 : Conservation and Management measure to Prohibit the Use of Large Sale Driftnets on the High Seas in the Convention Area</i> <i>CMM 2008-4 : 条約水域内の公海における大型流し網の使用を禁止する保存管理措置</i></p>	<p><i>Conservation and Management Measure 2008-03 Conservation and Management of Sea Turtles</i> <i>保存管理措置 2008-03 : ウミガメに関する保存管理措置</i></p> <ul style="list-style-type: none"> Foster recovery and safe return of hard shelled turtles. ウミガメ科の回復及び安全な放流の促進 Fishermen to be aware of and use proper mitigation and handling techniques. 業者による適切な緩和措置及びハンドリング技術の使用を徹底する Prompt release of marine turtles. ウミガメ類の速やかな放流 Longliners to: はえ縄漁船は以下を実施する： <ul style="list-style-type: none"> Carry line cutters and de-hookers, and carry and use dip-nets where appropriate. ラインカッター及び針外しを携行するとともに、適当な場合はたも網を携行及び使用する Use whole finfish bait where appropriate. 適当な場合は丸の魚餌を使用する Longliners that fish for swordfish in shallow waters to use one of the following 3 measures⁷: 浅海でメカジキを漁獲するはえ縄漁船は以下の三つの措置のうち一つを用いる： <ul style="list-style-type: none"> Use only large circle hooks and with an offset not exceeding 10 degrees. 返し角が 10 度を越えない大型サークルフックのみを用いる Use only whole finfish for bait. 丸の魚餌のみを用いる Use another measure/plan reviewed by the SC and TCC and approved by the Commission. SC 及び TCC によってレビューされ、委員会によって承認されたもう一つの措置/計画を用いる

⁷ Certain fisheries may be exempt if there are minimal observed interaction rates over three years with observer coverage of at least 10% during those three years. オブザーバーカバー率 10%以上で 3 年間に渡って観察された混獲率が最小であったことが確認された漁業は適用除外とすることができる。

	<p>はマグロ類似種の漁業において生きているサメの放流を奨励する</p> <p><i>Conservation and Management Measure 2011-04: Conservation and Management Measure for Oceanic Whitetip Sharks</i> 保存管理措置 2011-04 : ヨゴレに関する保存管理措置</p> <ul style="list-style-type: none"> • Prohibition on retention, transshipping, storing on a fishing vessel, or landing oceanic whitetip sharks. ヨゴレの保持、転載、漁船における保管又は水揚げの禁止 • Release as soon as possible in a manner to minimise harm. 可能な限り損傷を最小化する形での放流 <p><i>Conservation and Management Measure 2013-08: Conservation and Management Measure for Silky Sharks</i> 保存管理措置 2013-08 : クロトガリザメに関する保存管理措置</p> <ul style="list-style-type: none"> • Prohibition on retention, transshipping, storing on a fishing vessel, or landing any silky shark. 全てのクロトガリザメの保持、転載、漁船における保管又は水揚げを禁止する • Release as soon as possible in a manner to minimise harm. 可能な限り損傷を最小化する形での放流 	<ul style="list-style-type: none"> • Prohibit the use of large-scale driftnets on the high seas within the Convention Area 条約水域内の公海における大型流し網の使用を禁止する <p><i>CMM 2012-07 : Conservation and Management measure to Mitigate the Impact of Fishing for Highly Migratory Fish Stocks on Seabirds (must be implemented no later than 1 July 2014 and replaces CMM 2007-04)</i> <i>CMM 2012-07 : 海鳥類における高度回遊性魚種の漁業の影響を緩和するための保存管理措置 (2014年7月1日までに実施され、CMM 2007-04 と置き換えられなければならない)</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • South of 30°S, use at least 2 of the three following measures: weighted branch lines, night setting and tori lines (specifications provided in Annex 1 of this CMM) 南緯 30 度以南では、以下の三つの措置のうち少なくとも二つを用いなければならない：加重枝縄、夜間投縄及びトリライン（仕様は本 CMM の付属書 1 のとおり） • In areas between 30°S and 23°N, where necessary, have longline vessels employ one or more mitigation measures listed in Table 1. 南緯 30 から北緯 23 度の間においては、必要な場合、はえ縄漁船に対して表 1 に挙げられた緩和措置のうち一つ以上を実施させる • CCMs are encouraged to adopt measures aimed at ensuring that live captures are released alive in as good a condition as possible and that wherever possible hooks are removed without jeopardizing the life of the seabird. CCM は、CCM は、生存しているものは可能な限り状態の良い形で生きたままリリースするとともに、可能な場合は海鳥の生命を脅かすことなく鉤針を取り外すよう確保することを目的とする措置を採択するよう奨励される 	<ul style="list-style-type: none"> • Purse seiners to: 巻き網漁船は以下を実施する： <ul style="list-style-type: none"> ○ Avoid encirclement of marine turtles where practical. 可能な場合はウミガメを巻くことを避ける ○ Carry and employ dip-nets when appropriate to handle turtles. 適当な場合は、ウミガメを扱うためのたも網を携行し、これを用いる ○ If a marine turtle is entangled in the net, stop net roll as soon as the turtle comes out of the water, disentangle without injuring before resuming roll and to the extent practicable, assist recovery before returning turtle to water. ウミガメが網に絡まっている場合は、ウミガメが水面から出てすぐに網の巻き上げを止め、巻き上げ再開前に傷つけることなくこれをほどき、實際上可能な範囲で、ウミガメを水に戻す前に回復を助ける <p><i>CMM 2008-04 : Conservation and Management measure to Prohibit the Use of Large Scale Driftnets on the High Seas in the Convention Area</i> <i>CMM 2008-04 : 条約水域内の公海における大型流し網の使用を禁止する保存管理措置</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Prohibit the use of large-scale driftnets on the high seas within the Convention Area. 条約水域内の公海における大型流し網の使用を禁止する
--	--	--	---